

Tres haíkús
para voz cantada y cordófono pulsado

恋の歌

Sobre poemas japoneses del siglo X

Johann Hasler 2002

II

恋の歌

山桜かすみのまより
ほのかにも見てし人こそ
恋しかりけれ

La flor del cerezo agreste entre la bruma
apenas se percibe Así a la persona que rara
mente vemos anhelamos

Ki no Tsurayuki

Como el mecerse de las ramas de bambú bajo una brisa refrescante:

Voz

íntimo: Ya - ma - sa - ku - ra ka - su - mi no ma yo - - -

Cord.

dejar resonar hasta el armónico

Como gotas de lluvia colándose
a través del cielorazo:

Voz

casi como un secreto: ni ho - no - ka ni - mo

Cord.

Como despertando:

Voz

ha - ka - na - ki ha *mf* o - mo - ha - nu o - mo - ha - nu hi - to

Cord.

Voz

gliss. wo

(aumentando también el vibrato) *f* cortar en forte.

Cord.

Tristemente:

Voz

P o - mu - hu na - ri ke - - - ri

Cord.

mf *p* molto *pp*